



هفدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسی

نشریه روزانه پنجمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسی - ویژه اختتامیه

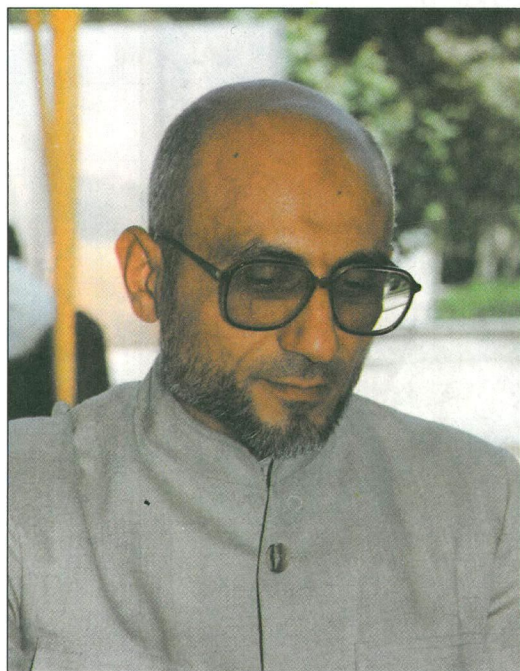


پنجمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسی، شامگاه یکشنبه ۲۰ شهریور ماه طی مراسمی پر شکوه در تالار وحدت به کار خود پایان داد.

در این مراسم که با حضور مهندس میرسلیم و زیرفرهنگ و ارشاد اسلامی، حجت الاسلام دکتر حاجی، عبدالهیان قائم مقام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، مهندس خوشرو معاونت هنری، چند تن از شخصیت‌های مملکتی گروهی از هنرمندان برگزار شد. پس از تلاوت آیات قرآن مجید و سرود جمهوری اسلامی، نمایشی کوتاه از هنرمندان نمایش عروسی ایران به اجرا درآمد و آنگاه مهدی مسعودشاهی دبیر پنجمین جشنواره گزارشی از چگونگی برگزاری این دوره از جشنواره را ارائه داد، سپس مهندس ابوالقاسم خوشرو معاون هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، پیرامون ارزش‌های هنری نمایش عروسی سخن گفت. خانم سیریا سیووری آسپ، دبیر کل یونیمای جهانی سخنران بعدی این مراسم بود که احساس خود را از شرکت در این جشنواره ابراز داشت. در ادامه این مراسم، مهندس میرسلیم وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، تندیس یادواره جشنواره را، به پاس قدردانی به کلیه گروه‌های نمایشی شرکت‌کننده در پنجمین جشنواره بین‌المللی عروسی تهران اهدا کرد. اجرای نمایش گروه اسپانیا و چین پایان بخش این مراسم پرشکوه بود.



مهندس خوشرو؛
ویژگی نمایش عروسی
جمعی کردن فهم فردی است



مهندس میرسلیم؛
امیدوارم همه هنرمندان
از این فرصت بهره خوبی گرفته باشند





مسعودشاهی: عروسک نمادی از خلاقیت ذات ازلی و ابدی است که در صحنه تئاتر بدست توانای هنرمندان جان می گیرد

متن سخنرانی دبیر جشنواره در مراسم اختتامیه

به نام خداوند آفرینشگر زیباترینها با درود بی شمار به روح بزرگ بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران و عرض ادب به محضر رهبر انقلاب و با یاد شهیدان آزاده ی تاریخ، یکبار دیگر به میهمانان و هنرمندان شرکت کننده در پنجمین جشنواره عروسکی تهران خیرمقدم عرض می کنم.

به استناد تاریخ ، تئاتر عروسکی بعنوان هنری اصیل ، ریشه در آئینها و نیایشهای مذهبی دارد. در جهان گسترده نمایش عروسکی ، عروسک ابزاری شگفت است که با قابلیت نامحدود ، تمام عناصر حوزه خیال انسان را از تصور به تصویر در آورده و ناممکنهای صحنه تئاتر را بدست سازندگان و گردانندگان خود ممکن می سازد. بی تردید تئاتر عروسکی تنه‌ایه دنیای کودکان محدود نمی شود بلکه میتواند تمامی سوژه ها و درونمایه های مختلفی را که به حیطه اندیشه و نیاز بزرگسالان نیز مربوط می شود در برگیرد. در این کارکرد، عروسک نمادی از خلاقیت ذات ازلی و ابدی است که در صحنه تئاتر بدست توانای هنرمندان جان می گیرد.

براین باورم که با تمام شکوفایی و رشدی که در دنیای نمایش عروسکی توسط هنرمندان آن در سراسر جهان صورت گرفته هنوز راهی بس طولانی در پیش است که بوسیله خلاقیتهای تازه تر نقی دیگر به زاویه های نا مکشوف ذهن بشر زده شود تا پنجره های بیشتری برای شناخت حق رویه زندگی گشوده شود، برگزاری چنین جشنواره هایی راهی برای دستیابی بیشتر به این آرمان بزرگ است.

پس از این مقدمه کوتاه از آنجا که این جانب بالاترین امتیاز این جشنواره را حضور معنوی شرکت کنندگان آن می دانم و مایل به بیان آمار و ارقام در گزارش خود نیستم اما برای اطلاع هنرمندان گرامی نگاهی گذرا به کلیت جشنواره در هفت روز گذشته خواهم داشت.

۱- در پنجمین جشنواره نمایش عروسکی تهران از ایران ۷۵ گروه نمایش و از کشور خارجی ۳۶ کشور با ۸۲ گروه داوطلب شرکت در جشنواره





بودند که پس از بوسی و بازدیدهای لازم از میان گروههای ایرانی ۲۶ گروه نمایشی و از میان گروههای خارجی ۸ گروه نمایشی از کشورارمنستان- بلغارستان- چین- یونان- اسپانیا - قزاقستان- ازبکستان- و پاکستان انتخاب گردیدند. که از میان این کشورها ۶ کشور با ۷ نمایش در جشنواره شرکت داشتند.

۲- گروههای نمایش کشورهای میهمان نمایش ترنس از اسپانیا- افسانه مردمی از قزاقستان- یانکچو از چین- خروس شجاع از ارمنستان- مرغابی زرد و بازی با روشنایی و سایه از بلغارستان و کاراگازیس از یونان بودند.

۳- گروههای نمایش شرکت کننده از ایران: نمایش آدمکها- رویای صادقه- آرامش در پارک- آنکه به چاه افتاد- آهای تودیکه کی هستی- از آدم تا آدم- افسانه گلبانو- بدنبال رنگین کمان- بودن یا نبودن- بهترین هدیه- پری- پارچه و حرکت- پایان جنگ سوم- پریشان در باد- پهلوان کوچول- جی جی وی جی - چرا؟- حادثه در شهر عروسکها- دختر، ابر، آدمک- دسته گل- عقاب- کمند خاطرات- یکی داره غرق می شه- مرد فرزانه ببرد یوانه- نه زشت نه زیبا و یادگار گلنار بودند.

۴- از نمایشهای به اجرا در آمده در ۱۱ سالن نمایش در طول جشنواره حدود ۵۰ هزار نفر تماشاچی دیدن کردند.

۵- تعداد ۱۰ پارک در نقاط مختلف تهران در روزهای جشنواره، شاهد اجرای ۸ نمایش با حضور تقریبی ۲۵۰ هزار نفر تماشاچی بود. با این ترتیب جمعاً حدود سیصد هزار نفر تماشاچی در طول جشنواره از نمایشها دیدن کردند.

۶- به همت روابط عمومی و انتشارات جشنواره ۷ شماره بولتن در هفت روز خبرها و رویدادهای جشنواره برای خوانندگان عزیز منعکس می کردند.

۷- برگزاری سه سمینار تخصصی در هفت روز جشنواره با حضور دبیر کل جهانی یونیمما خانم «سیریا سیووری آسپ» و آقای «دادی پودامچی» رنس اتحادیه یونیممای آسیا و اقیانوسیه از دیگر رویدادهای جشنواره پنجم بود.

۸- تهیه و انتشار کتاب ویژه جشنواره شامل رویدادها، عکسهای اجراهای مختلف و همچنین تهیه یک آلبوم ویژه از عکسهای نمایشهای اجرا شده از دیگر دست آوردهای این جشنواره میباشد.

در پایان ضمن آرزوهای سعادت و موفقیت بیشتر برای هنرمندان وارسته شرکت کننده در پنجمین جشنواره تئاتر عروسکی تهران بعنوان دبیر جشنواره و رئیس یونیممای ایران با افتخار به اطلاع میرسانم بر اساس پیشنهادی که از طرف مبارک یونیممای ایران به خانم «سیریا سیووری آسپ» دبیر کل یونیممای جهانی داده شد ایران در آینده می تواند میزبان برگزاری کنگره جهانی یونیممای آسیا و اقیانوسیه باشد.

بلا احترام، سپاس و آرزوی روزهای پر بارتر

مهدی مسعود شاهی

دبیر پنجمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی





جمعیت کردن فهم فردی است ویژگی نمایش عروسکی

متن سخرانی مهندس خوشرو در مراسم اختتامیه

بسم الله الرحمن الرحيم

برگزاری موفق پنجمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی را به هنرمندان گرانقدر شرکت کننده و دست اندرکاران و مسئولان سخت کوش جشنواره، صمیمانه تبریک می گویم.

نمایش عروسکی بازیان و ظرفیت هنری، پیشینه و پشتوانه فرهنگی و شمول و فراگیری اجتماعی که دارد، شایسته آن است که در عرصه تبادل فرهنگی میان ملت‌ها و تقویت بنیه فرهنگهای اصیل و

بومی به جد مطرح باشد.

اینکه هنری بتواند مرز میان کودکی و کهنولت را بازیابی و ظرافت در نوردد و پیچیده ترین جلوه های اندیشه و صورتهای خیال را در قالب نمادهائی برخاسته از دنیای کودکانه به تصویر در آورد، قدرتی است که می باید در توسعه و بازآفرینی هنر عصر ما به خوبی مورد توجه قرار گیرد.

نمایش عروسکی از طرفی ریشه در دنیای پاک و بی ریای کودکان با همان قدرت تخیل و جسارت کودکانه دارد و از طرف دیگر راوی ساده ترین و کهن ترین تلقی های انسان از هستی و حیات

است. برای همین است که زندگی در همه چیز و همه جا جاری است و هر ناشدنی در زبان عروسکی شدنی است. افسانه، اسطوره، حقیقت و افسانه، احساس و اندیشه، نقد و طنز، خنده و گریه، شینی و سایه، انسان و عروسک، همه و همه در هم می آمیزند تا زبانی فارغ از مکان و زبان بیابند و ناگفتنی هائی را گفتنی سازند. هنرمند نمایش عروسکی در پی آفرینش دنیائی است که در آن عروسکها با آرمانها و خواسته های گمشده انسان می زیند و به افسانه های گوناگون ملل جان می بخشند. اینجاست که عروسک نه ابزار بازی کودکان که نماد پیچیدگیهای اندیشه بزرگان





است. شاید به همین دلیل باشد که نمایش عروسکی را از همان آغاز همزاد و همزبان نوع انسان می بینیم. در کنار مراسم مختلف آئینی و نمایشی اقوام جهان و همراه نگاههای گوناگون انسان به خلقت و وجود، آثاری از این عرصه هنری پراکنده است. در حقیقت گستره نمایش عروسکی به وسعت فهم انسان در طول تاریخ و به بلندای پرواز اندیشه اوست، بازتابی هنرمندانه و همه فهم از دریافتهای انسان شناسانه و طبیعت شناسانه است. انگاره ای زنده و با نشاط از دنیای اشیاء است. بی جانها، جاندارند، سایه ها زنده اند، عروسکها مظهر زندگی اند. افسانه ها به واقعیت پیوسته اند، انسان و حیوان و گیاه هم سخن اند و فراتر از اینها با عامی و علم و برنا و پیر حرفها دارند. اینها همه تصاویری است که می تواند تا عمق دریافتهای انسان از هستی راه یابد، بازیهای زیبای وجود را خوب بشناسد و به دنیای عروسکی بیاید. هنرمند موفقی این صحنه همسانست که ره توشه های عمیق و فطری از هستی و هدفهایش از جان مایه ها و جان جانانش داشته باشد. به گفته، نظامی شب و روز از این پرده نیلگون بسی بازی چابک آرد برون گر آید زمن بازی دلپذیر هم از بازی چرخ گیرنده گیر

ویژگی دیگر نمایش عروسکی جمعی کردن فهم فردی است. گفتگوی میان کودک و عروسک باهمان زیباییهایش به صحنه نمایش میآید و با پیچیدگی و جذابیت فن و فضا آمیخته می شود. از تصویرگری و موسیقی و هنرهای دیگر بهره می گیرد تا خیال فرد را به تخیل تماشاگران بدل کند. این قدرت پرورش خیال فصل مشترک میان افسانه، حماسه و نمایش عروسکی است که از محدوده مرزها و ملل فراتر می رود و به عنوان زبانی مشترک در گفتگوی فرهنگها ظاهر می شود. بی سبب نیست که پیشینه و پشتوانه تاریخی هنر عروسکی از گستردگی حوزه های نفوذ آن هم خالی نیست. از چین و هند تا ایران و یونان و اسپانیا و از آسیای مرکزی تا قفقاز پیوندهای کهن از دورترین اعصار تاریخی میان نمایشهای عروسکی قابل درک و فهم است. حال سخن اینست که هنری که بادشواریهایی ارتباطات دنیای کهن توانسته است مشترکات خویش را از طریق جاده ابریشم یا راههای دیگر منتقل کند چرا در دنیای امروز نتواند به حیات پویا و فراگیر خویش عمق و دوام بخشد. تردیدی نیست که در شرایط کنونی جهان، انسان خسته از بحرانهای دنیای سلطه و غارت و بیگانگی دل در پی بازگشت به اصالتهای فرهنگی و یکپارگی باخدا و خود دارد. انسان دردمند و آگاه امروز

وامدار میراثهای ارزنده فرهنگی و هنری خویش است، و ریشه اش در آب و خاک خود اوست. پس طبیعی است که او در میانه این محوومسوخ فرهنگی که ره آورد هجوم بی امان سلطه گران بین المللی است به دنبال حفظ و احیای فرهنگ و هنر بومی خویش باشد. فرهنگ و هنر بومی و خودی که قدرت حیات و گسترش پذیری در جهان امروز را داشته باشد سنکر استواری برای ایسادی در مقابل تهاجم فرهنگی است. من معتقدم که نمایش عروسکی با قابلیت و غنا و پشتوانه ای که در فرهنگ شرقی دارد یکی از عرصه های ارزنده و شورانگیز هنری برای انتقال مفاهیم ارزشی، اخلاقی و اعتقادی است. انقلاب شکره مند اسلامی که اساسی ترین پیامش بازگشت به جوهر ناب دین است به بازشناسی فرهنگها و هنرهای اصیل و مردمی به عنوان یکی از اصلی ترین زبانهای ارتباط و انتقال پیام از همان آغاز تأکیدی ویژه داشته است. این سخن رهبر فقید و کبیر انقلاب است که: هنر در مدرسه عشق نشان دهنده نقاط کور و مبهم معضلات اجتماعی، اقتصادی، سیاسی و نظامی است که امروز نیز با زبانی دیگر از زبان رهبر معظم انقلاب بیان می شود: هنر به یک معنا متصدی انتقال و بیان زیباییهاست. البته این قام وظیفه هنر نیست... من به هنر عمیقاً به عنوان

یک نهاد عام انسانی معتقدم. نهادی که نمی توان آن را از ساختار یک جامعه پویا و انقلابی منفک نمود. جامعه ای که در حال رشد و تحول بنیادی است محتاج هنر است. بخصوص اگر در این میان صحبت از جامعه ای باشد که دارای پیام ویژه ای است، پیامی نو برای تمامی انسانهای عصر معاصر. به این ترتیب ما و شما و تمامی هنرمندان متعدد سرزمینها و جوامع شما در این شرایط تاریخی با مسئولیتی سنگین روبرو هستیم. من امید دارم جشنواره های آتی با دست آوردها و ره آوردهائی گسترده تر که برخاسته از همین درک بنیادین است، عرصه های تازه ای را در گسترش نمایش عروسکی بگشاید. فرصت را مغتنم می شمارم و بار دیگر مراتب تشکر و قدردانی خود را از مسئولان و دست اندرکاران متعدد این جشنواره و هنرمندان گرانقدری که از ایران، چین، ازبکستان، قزاقستان، ارمنستان، یونان، بلغارستان و اسپانیا با زیبایی و هنرمندی تمام سعی خویش را به خدمت عرصه نمایشهای ارزنده در آورنده، تقدیم می دارم. از خدای بزرگ توفیق همواره را مستحکم دارم.





جشنواره ، پنجره ای بود به دنیاهای دیگر

و آینه ای از نمایشهای عروسکی در این يك هفته بودند همانطور که قبلاً نیز در داستانهای هزارویکشب بوده اند. من برای همه آنها از شما متشکرم. در این جشنواره نیز برای ما فرصتی فراهم شد که نمایشهای بین المللی دیگری را نیز ببینم که همگی پنجره ای بوده اند به دنیاهایی دیگر. من به خاطر آنها هم از شما متشکرم. همکاران عروسکی من نیز همصدا با من از تمام گردانندگان پنجمین جشنواره بین المللی عروسکی پرشکوهِ و لذت بخش تشکر می کنند. نمی توانم هیچکس را فراموش کنم، حتی میهمانداران، رانندگان ، یا مترجمین و دوستان هنرمند ایرانی را که در این هفته خیلی به ما لطف کردند. ما در این جشنواره دوستهای زیادی پیدا کردیم و می دانیم که برای سفر دوباره به ایران همیشه درها به روی ما باز است، تا در باره فرهنگ و کشور زیبای شما چیزهای جدیدی تجربه کنیم. اما در خانه می خواهم تشکرات صمیمانه خود و تمام همکاران بین المللی خود را به آقای مسعودشاهی که امکانات این سفر پر بار و لذت بخش را برای ما فراهم آوردند ابراز کنم. مایل هستم بگویم که زندگی از لحظه تولد تا مرگ زمانی بسیار کوتاه است که در طی تاریخ به مانند قطره ای بیش نیست اما اگر ما یاد بگیریم عمیقاً زندگی کنیم یعنی به همان صورت که این چند روز را در کشور زیبای شما گذرانیم، زندگی طولانی تر و عظیم تر خواهد شد.

با تشکر فراوان

حضار محترم، وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی آقای میرسلیم، قائم مقام محترم وزارت ارشاد اسلامی، معاون محترم هنری آقای خوشرو، شهردار محترم آقای کرباسچی و ریاست محترم مرکز هنرهای نمایشی و دبیر کل پنجمین جشنواره بین المللی عروسکی تهران آقای مسعودشاهی، دوستان و همکاران عزیز در فستیوال نمایش عروسکی من خوشحالم که از طرف یونیمای بین المللی و خود بتوانم سخنی با شما بگویم. وقتی که شروع به کارگردانی قصه زیبای علاءالدین و چراغ جادو کردم طبیعتاً اولین اقدام من در رابطه با تحقیق این داستان بدست گرفتن کتاب زیبای هزارو یکشب بود. و در آنجا بود که با شهر زیبا و باستانی اصفهان آشنا شدم و از همانجا عاشق این شهر شدم. هم چنین متوجه شدم که نقالان داستانها، مردانی دانا بودند. در ایران امروزی هم من این سبیلها را دوباره یافتم اما آنها به صورتی مدرن درآمده بودند. آنها همه جادویی



سخنرانی «سیر پاسیووری»
دبیر کل یونیمای جهانی
در مراسم اختتامیه جشنواره







دیدار میهمانان خارج



مهندس امیدوارم همد از این فرصت گرفته

میهمانان خارجی پنجمین جشنواره بین المللی عروسکی تهران، در آخرین روز جشنواره با آقای مهندس میر سلیم وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی دیدار کردند. در این جلسه که ظهر روز یکشنبه ۲۰ شهریور با حضور آقای «عبداللهیان» قائم مقام وزیر، آقای مهندس خوشرو معاونت امور هنری، آقای مسعودشاهی دبیر جشنواره و جمعی از هنرمندان در موزه هنرهای معاصر تهران برگزار شد، نخست، دبیرجشنواره ضمن معرفی هنرمندان خارجی، گزارشی از چگونگی برگزاری جشنواره ادامه داد و آنگاه مهندس میرسلیم، پس از خوشامدگویی به میهمانان، جشنواره را از ابعاد مختلف مورد بررسی قرار داد. مهندس میرسلیم در بخشی از سخنان خود گفت: از بعد هنری ما در این جشنواره شاهد هنرنمایی ارزنده گروههای شرکت کننده بودیم و امکان مقایسه آثار هنری کشورهای مختلف کار بسیار خوب و شایسته ای بود که در این جشنواره

انجام گرفت. من امیدوارم هنرمندان ایرانی، از این عروسکی ایران، بهره ها وزیر فرهنگ و ارشاد اس فنی و تکنیکی نمایش عر





یک وسیله آموزشی تفریحی و هنری است که به طور مستقیم و زنده با مخاطب ارتباط دارد. اهمیت این نوع نمایش و تاثیر آن بر مخاطب، به خصوص مخاطب خردسال و نوجوان، بیش از فیلم های سینمایی یا کارتون های تلویزیونی است. در یک فیلم کارتون، بیشتر حالت انفعالی غلبه دارد، اما در نمایش عروسکی ما به خلاقیت فکری نزدیک می شویم. نمایش عروسکی برای مخاطبان بزرگسال نیز دارای پیام های فکری تاثیر گذار است، که نمونه های آن را در مجموعه آثار این جشنواره بین المللی به خوبی شاهد بودیم. مهندس میرسلیم، در پایان از اجراهای خوبی که توسط گروه های مختلف نمایشی در طول برگزاری این جشنواره به صحنه آمد، تشکر کرد و افزود: آرزو می کنم این همکاری مشترک زمینه ای برای رشد فعالیت های هنری، فکری و فرهنگی، به ویژه در بخش نمایش عروسکی سراسر جهان باشد.

سلیم:
شرمندان
ره خوبی
ند

سه هنرمندان به ویژه ت، برای رشد نمایش گرفته باشند. با اشاره به ویژگی های فزود: نمایش عروسکی

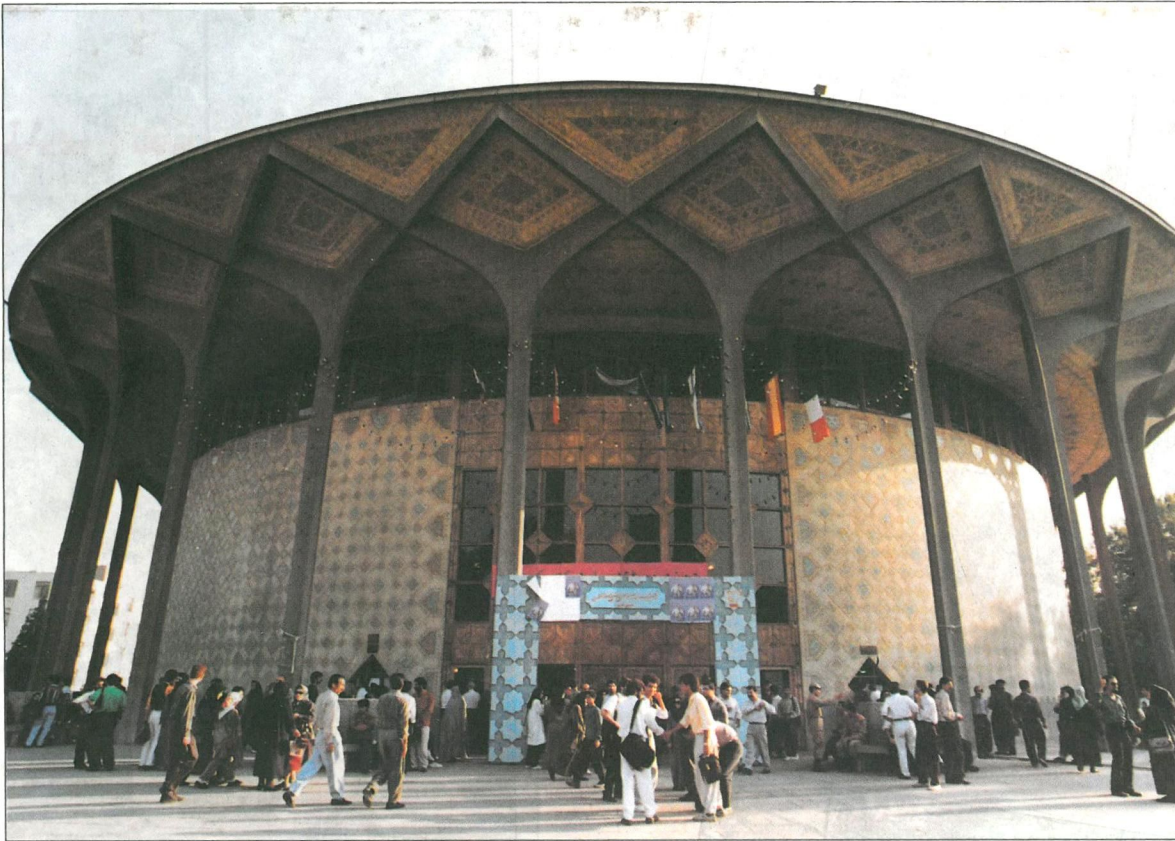


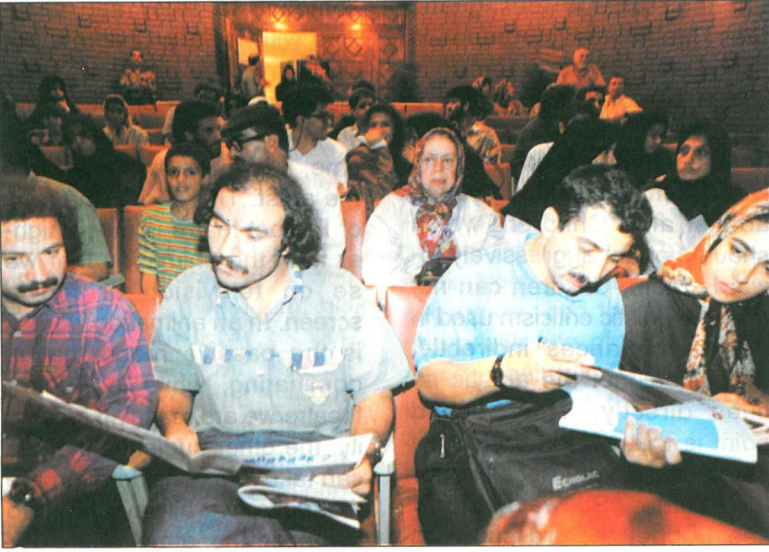
مردم و جشنواره



خبر نویسان بولتن در میان تماشاگران می رفتند واز جشنواره و اجراهای نمایشی و برنامه ریزی جشنواره می پرسیدند، اگر چه صفحات محدود بولتن اقبال چاپ همه ی حرفهای تماشاگران را از ما گرفت اما آنچه می آید، چاپ شده و ناشده ی حرفهای مردم است

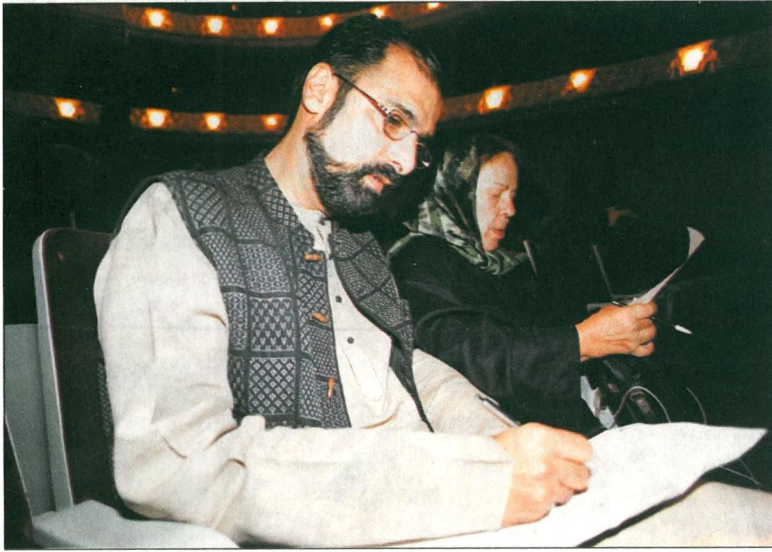
- سمینار تخصصی از ابتکارات خوب جشنواره بود
- بلیط جشنواره را بفروشید تا مردم احساس تبعیض نکنند
- مردم هم برای دیدن جشنواره برنامه ریزی دارند، بهتر است يك ماه قبل، از برنامه اطلاع داشته باشند
- همه چیز عالی است، جشنواره تئاتر عروسکی خودش را پیدا کرده
- کارت هابیخود بین مردم توزیع نشد، من خود را میان تماشاگران تئاتر دیدم
- برنامه (جدول) در اختیار مردم قرار نگرفت
- مراسم اختتامیه باشکوه برگزار شد اگر چه شخصاً کارت نداشتم
- پارکها و عروسکها يك فکر بسیار زیبا بود، اما جایابی برنامه های نمایش پارکها آزار دهنده بود
- جشنواره عروسکی ثابت کرد که ایران امکان جهانی شدن برای حرکت های فرهنگی- هنری را دارد
- بولتن زیبا آینه تمام نمای جشنواره بود
- نفهمیدیم جشنواره بلیطی بود یا کارتی
- ایران در جشنواره های بین المللی در سایر کشورها شرکت می کند ؟





مردم و جشنواره

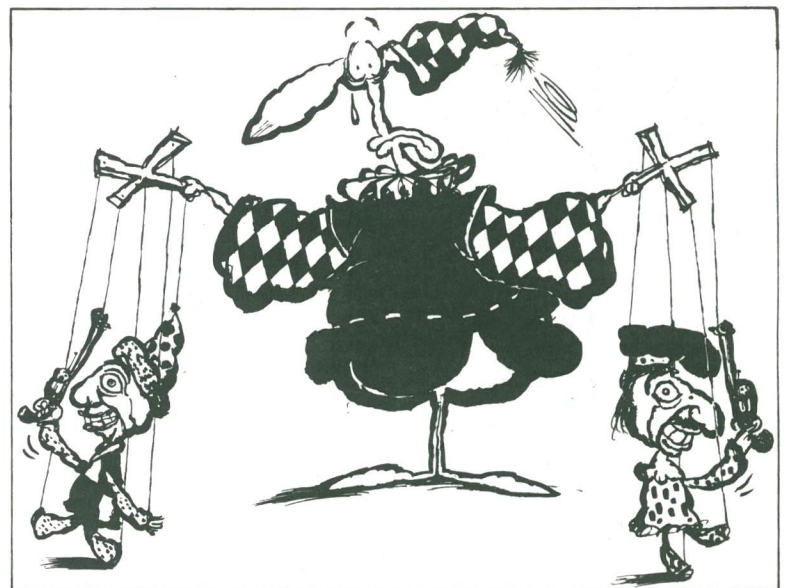




but their artistic feeling and their mental development is based on this. Artistic feeling is something that is there. We have two points that we have to take into consideration: one is the Sehly existing in young adults and Children which should not act aggressively towards them, Children can not take the artistic criticism used in the performances indirectly, they should get the artistic issues directly. The Second point is that what the children see today is very deceise for their future. So we not only see Puppet theatre show as

something to enjoy and pass-time with for our Children, but something to develop their mental abilities. Puppet theatre show is an educational pass-time, it is a live and related to the artist. There fore, the rank of Puppet thatre is much higher than the animation that we se on television or movie screen. In an animation work, it is the passive mood that is dominating, while in Puppet theatre we are reaching creativity. the other audience that we can take into consideration are theadults. we allways have to consider the atmosphere for our youth as something that has a live imagination, so that we can consider the Puppet theatre show as a kind of performance that has a certain adult audience too, and relate thse messages to the adult audiences as well. for sure, in these collection of 132 performances, thee were performances for children and adults too. I am grateful toall of those who performed during the days of the Festival and came up with good presentations. I wish this cooperation ends up in mental development of our youth, performances, and agendas. I wish I could be able to participate in your closing ceremony tonight too, but there is a foreign guest that I have to host, I hope I can participate Thankyou.

beautiful and valuable piece of art. We considered three aspects in the Festival: one was the artistic aspect, we witnessed the attractive performances of various participants and had the possibility of comparison of all these performances among different countries, which I think was very educational for all the participating groups to watch other performances. For us, certainly it was very valuable to properly use all these facilities and I hope that Mr. Masoudshahi can have a good Sum up of the Festival for the future use of Puppeteering in Iran. The second aspect, the first to the technical aspect; the Puppet theatre show in Iran is of course Something ancient, but whatis presented today by using the technical facilities now a days, have gotten a better attractiveness. While using all these technical facilities, all the groupsinvolved try to compete. I am not saying that technical equipment is the main factor, but I think the gathering of all these could be very useful for better achievement of later innovations. It would be nice tohave a Sum up of the technical equipment data to useit as an umberlla for the artistic affairis as an account from Mr. Mashoudshahi. the third aspect would bethe audience of Puppet Theatr shows. Principally, the audience for Puppet theatre are Children and young a dults. We know that this audience will not be ablt to artisticly analyze the performance,





A friendly Gathering with Mr. Mirsaleem

*In His name The passionate
The Merciful*

While greeting the respected Minister of Culture and Islamic Guidance, Mr. Mirsaleem; his Deputy Minister, Mr. Abdolalian; and Mr. Khoshroo, the respected Deputy Minister of Art; and greeting all the respected artists participating in the 5th International Puppet Theatre Festival of Tehran; I'll come up with a short and brief account of the Festival. The Festival started on Sep.5 through 11, there were 132 performances in various places all over town, in a different parks city wide with 7 performances, which according to the statistics 350,000 audience were watching the performances. All the theatre places all over town were full of spectators, and in some places they were left out of their inconvenience.

I will give a full account later on the Mr. Mirsaleem and we will use his guidelines. Along with the Festival, we had seminars for three days related to Puppet theatre. Due to the presence of Ms. Sirppa Sivori-Asp, President of the UNIMA International, and Mr. Dadi Pudumjee, the Head of UNIMA in Asia Oceania, we had a very fruitful Festival with the participating artists which was in cooperation with the Mobarak UNIMA of Iran, as well as all the participants of the Festival. We had a meeting with all the artists, professors, and students of art at Vahdat Hall on Saturday, where, for the first time, two of the participating groups showed their techniques used in their performances. This presentation was very unique. For better understanding I introduce the respected guests, and I hope that the days of this Festival have been fruitful for our dear guests. Introducing

Ms. Sirppa Sivori-Asp, the President of UNIMA International; Mr. Dadi Pudumjee, the Head of UNIMA Asia-Oceania; and I won't name the

group members all one by one and I just name their countries: the Chinese theatre group, the President of the Greek group where as the other two members returned to their country, participating artists from Armenia, three artists participating from Spain, the rest again from Armenia, the Khazag group, and the Bulgarian group with one of their performances being in Farsi. I am at your service at the luncheon, and we wish to use your guidelines again.

I would like kindly ask Ms. Sivori-Asp to come up with a lecture if she has something to say. Mr. Sirppa Sivori-Asp

these days enormously here. We have admired your precious old culture in Iran. Most of all we all have enjoyed looking at the performances of Iranian Puppet theatre. I have strong feelings that the art of Puppetry is in good hands in Iran. The organization of the Drama Centers, different places to practice and perform, and also what is very rare in the world of Puppeteering is that you have 3 University centers in Tehran as well as Puppetry faculty. No body can teach how to become an artist because you have to have that talent and spirit in your heart. But that is not enough, you won't

leem, and other honored guests, and all the artists that are present in the Festival, and everybody else who was in the backstage to make this Festival work: My heart felt thanks from the countries of the Asia-Oceania region for having this ongoing Festival, which will hopefully carry on in the future. We must all thank the City of Tehran, and Iran for giving us their gracious hospitality, and Inshallah may be the first new meeting of the Asia-Oceania Commission will take place in Tehran in the near future. Thank you



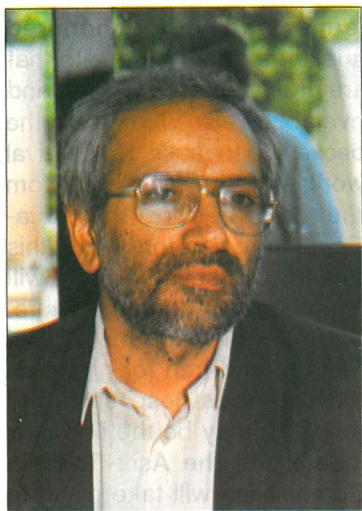
your Excellencies, Mr. Mirsaleem, Minister of Culture and Islamic Guidance; your Excellency, Mr. Abdolalian; and Mr. Khoshroo, I am not forgetting everybody else, and one that I have the certainty to name, Mr. Masoudshahi; I have the pleasure on the behalf of the International UNIMA, on the behalf of all my colleagues here, and on behalf of myself as the President of UNIMA International, to address some words to you. Your Excellency Mr. Mirsaleem, I think you are the first one for us to thank for this Festival. We all have enjoyed

be an artist unless you know how to practice your heart. While we are learning better and better quality in our art, we are also focusing on our public. This is only possible through training. So I congratulate you all for the good support of Puppetry in this country and my heart will thank you for my being here and your invitation. Believe me your excellency, this won't be the last time for me. Thank you all

Mr. Dadi Pudumjee
Respected Minister, Mr. Mirsa-

Mr. Mirsaleem

In the Name of God the compassionate the merciful I welcome the respected President and vice President of UNIMA and other respected guests. I hope you enjoyed and made the best of the last days of Spring-like summer weather in Tehran, and I hope that you found Tehran's atmosphere as a very good and heavy atmosphere. I am very happy to be among you. I heard Mr. Masoudshahi's account, and other authorities' addresses. What was presented in this Festival was a very



**Masoudshahi
in The Festival**

oriented art. An art full of pedological ideas which is properly utilizing all aesthetic factors to take the man with a divine objective

toward spiritual evolution".

"I belive in a broad sense and with any eye on the world, considering celestial planets revolving around others or electron movements, we are facing a vast universe which all its particles through a full examination conceives the puppet and breathes life and human emotion into it. There is no doubt that the puppeteer should have better ability than any other artist involved in dramatic arts".

"The Festival started on Sep.5 through 11, there were 132 performances in various places all over town, in a different parks city wide with 7 perfor-

"Without any doubt, this Festival will once again provide golden opportunities for the artist involved in puppet theatre to introduce his/her belief and national culture while gaining technical experience and presenting artistic creations".

"I believe that the peoples' identity and character form within the boundries of their cultural domain, rather than their geographical boundries, and art is the best tool in man's life to immortalize the cultural and national values".

"In this domain, we believe in a pure and objective mances, which according to

the statistics 250,000 audience were watching the performances. All the theatre places all over town were full of Spectators, and in some places they were left out of their inconvenience".

"Along with the Festival, we had seminars for three days related to Puppet theatre. Due to the presence of Ms. Sirppa Sivori-Asp, President of the UNIMA International, and Mr. Dadi Pudumjee, the Head of UNIMA in Asia Oceania, we had a very fruitful Festival with the participating artists which was in cooperation with the mobarak UNIMA of Iran, as well as all the participatns of the Festival"





the imagination of the audience. This powerful development of mind is the mutual boundry between legend, epopee, and Puppet theatre which goes beyond the boundaries of nations and is used as a common language to exchange cultures. For this reason, Supplement of artistic Puppeteering in its extension is enriched with this development. From China and India to Iran, Greece, and Spain; and from middle East to Caucasia, eldest conjunction belonging to the furthest historical eras, are to be traced among Puppet theatres.

The question is, with all the communication problems, how the ancient world, through the Silk Road, has been capable of tranfering their common knowledge; and why not, intoday's world, being able to reach an expansive and deepening survival.

There is no doubt that in the present world's circumstances, the man bored with the oppressive world of exploitation and alination, is in search of his cultural identity and unity with his God. The suffered and informed human of today is the inheritor of a valuable art and culture, and his origin lies in his own homeland. naturally, in this aggressived culture, which is a souvenir of the injusticed international, dominators, he is after safeguarding and restoring his native art and culture. This rative art and culture is empowered to expand its existence throughout the world to establish an stable fortification against Cultural aggression.

I believe that Puppet theatre, with its rich ability, which is a mighty support for the eastern culture, is the carrier of exciting art to transfer the ture meaning of values, believes, and ethics. The glorious Islamic Revolution, which itsmost fundamental and purest message is the recognition of cultures and traditions , and serves as one of the basic languages of comunication and transmission of these messages, has been emphasising this Significance. This statement of the late leader that, "Art in the school of love, is an indication of passive social, economical, and political

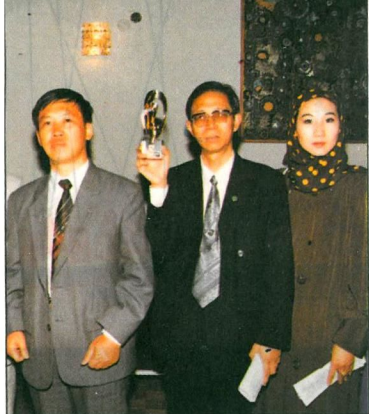


oppressions", and is a system that is expressed by different Words by the Great Leader of the Revolution," Art, in one of its meanings, is in charge of transferring and explaining aesthetics. Of course this is not the only obligation in art... I deeply towards art" have a feeling as a basis for average human. A feeling that is not to be alienated from the fundaments of a Society. A society

that is developing and is in the need of art. Specially if, meanwhile, we are mentioning a society that is carrying a Significant message. A new message for all the peole of this era. Therefore, you and I and all of the devoted artists of your Societies in this historical circumstances are facing a heavy responsibility. I hope, in the future Festival, we can take part in a newly expanded Festival

that is based on the same principles. I use this opportunity to thank and appreciate the officials, administrators, and the dear artists participating from Iran, China, Uzbekestan, Kha-sakestan, Armenia, Grecce, Bulgaria and Spain one more time. Artists that splendidly performed and served their plays as valuable presentations

Wish you all the success



MOBARAK 8



Daily Bulletin of the 5th International Puppet theater - Special Edition

The message of Mr .Abolghasem Khoshroo, Deputy Minister of the Ministry of the Culture and Islamic Guidance to the 5th International Puppet Theatre Festival of Tehran,

In the Name of God

I Congratulate the celebration of the 5th International Puppet Theatre Festival of Tehran kindly to the honourable artists, officials, and the hardworking administrators of this Festival. That an art is sensitively and splendidly capable of crossing the boundaries of childhood and senility and dramatizes the most complicated forms of deliberation and imagination of a symbolized childish world is a power that draws more attention in its expansion and rebirth.

Puppet theatre, from one point of view, finds its roots in the sincere world of the same imagination and childish braveness, on the other side, is the narrator of the simplest and oldest human perception of vitality and existence. This is why life is flowing in everything and everywhere, and the impossible becomes possible in the tongue of puppets. Fable and myth, truth and legend, feeling and deliberation, critic and satire, cheer and cry, shadow or objects, and human or puppets, they all shuffle to find a tongue immune of treitroy and language to make the unspoken become spoken. The puppet theatre artist is in the inquisition of a world, in which Puppets coexist with the lost desires and motivations of mankind to bring various international legends to life. This is where the Puppet is not a playing instrument, but it is a symbol of adults' complicated thoughts. Because of this, Puppet theatre from its rise has been man's the like and companion. Along different ceremonial norms and shows, belonging to tribes from all over the world, there are traces of artistic works that are accompa-

nied by various views towards creation and existence. Expansion of Puppet theatre, in reality, encompasses human intelligence in the course of history, and it rises as high as human deliberation. An artistic reflection of impressive human identity which identifies nature. A lively instance from the world of joyful objects. Lifeless is alive. shadows are living, and Puppets are a reflection of life. Legends become reality; man, animal, and plant have the same

language, and beyond all that elderly or young, and wise or illiterate have common statements. These are deepening images into the humanly impression of existence, to realize the gracious plays of existence, and enter the world of Puppets. The successful artist of this scene is the one who temperamentally demonstrates the provision of Spirit Sacrificially. According to Nezami:

*day and night out of this azure
Scenery*

*come out showcases
Skill fully
if a play applies to me
delightfully
is because of the handiness
playfully* Another

Significance of Puppet theatre is recollecting individual intelligence. The conversatin between child and Puppet come beautifully to the Scence and is belnded with the complex attraction.of atmosphere and skill. It benefits from visualization, music, and other branches of art to convert individual mind to

followed in the next page

